

Article 4.

La présente Convention, annexée au Traité général, signé à Paris en ce jour, sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans l'espace de quatre semaines ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars de l'an mil huit cent cinquante six.

(L. S.) Buol-Schauenstein.

(L. S.) Hübner.

(L. S.) A. Walewski.

(L. S.) Bourqueney.

(L. S.) Clarendon.

(L. S.) Cowley.

(L. S.) Manteuffel.

(L. S.) Hatzfeldt.

(L. S.) Orloff.

(L. S.) Brunnow.

(L. S.) C. Cavour.

(L. S.) De Villamarina.

(L. S.) Aali.

(L. S.) Mehemed Djemil.

II.

Au nom de Dieu Tout-Puissant.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté Impériale le Sultan prenant en considération le principe de la neutralisation de la mer Noire établi par les préliminaires consignés au Protocole Nr. 1, signé à Paris le 25 Février de la présente année et voulant, en conséquence, régler d'un commun accord le nombre et la force des bâtimens légers qu'Elles se sont réservé d'entretenir dans la mer Noire pour le service de leurs côtes, ont résolu de signer, dans ce but, une Convention spéciale, et ont nommé à cet effet:

Článek 4.

Úmluva tato, ježto se přiloží ke smlouvě hlavní, dnešního dne v Paříži podepsané, bude ratifikována a ratifikace ve čtyřech nedělích, aneb, možná, i dříve vyměněny.

Čemuž na svědomí plnomocníci, jichž se dotýče, v úmluvě této se podepsali a pečeti s erbem svým k ní přitiskli.

Stalo se v Paříži, třicátého dne měsíce března léta tisícího osmistého padesátého šestého.

(L. S.) Buol z Schauensteina.

(L. S.) Hübner.

(L. S.) A. Walewski.

(L. S.) Bourqueney.

(L. S.) Clarendon.

(L. S.) Cowley.

(L. S.) Manteuffel.

(L. S.) Hatzfeld.

(L. S.) Orlov.

(L. S.) Brunnov.

(L. S.) C. Cavour.

(L. S.) De Villamarina.

(L. S.) Aali.

(L. S.) Mehemed Djemil.

II.

Ve jménu Boha všemohoucího.

Jeho Veličenství císař Ruský a Jeho císařské Veličenství Sultán, prohlížejíce k pravidlu neutralisace Černého moře, kteréž ustanoveno jest v preliminářích, obsažených v protokole č. 1. podepsaném v Paříži dne 25. února tohoto roku, a chtějíce společnou úmluvou ustanoviti počet a sílu loděk lehkých, kteréž v Černém moři ke službě na pobřezích Svých chovali Sobě zůstavili, usnesli jsou se na tom, že k tomu konci zvláštní úmluvu podepíší, a pojmenovali k tomu: